






Voksborna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)

فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، كَانَتْ هُنَاكَ عَائِلَةٌ سَعِيدَةً.

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

لَمْ يَخْذُ بَيْنَهُمْ أَيُّ خِلَافٍ قَطُّ. كَانُوا دَائِمًا يُعَاوَنُونَ وَالِدِيهِمْ
فِي الْحَقْلِ وَفِي الْمَنْزِلِ.

...

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine
heime og i åkeren.

لَكِنْ لَمْ يُسْمَخْ لَهُمْ بِالْإِقْتِرَابِ مِنَ النَّارِ أَبَدًا.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.

كَانَ عَلَيْهِمُ الْقِيَامُ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْمَالٍ خِلَالَ اللَّيْلِ، لِأَنََّّهُمْ
مَصْنُوعُونَ مِنَ الشَّمْعِ.

...

Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi
dei var laga av voks!

وَلَكِنَّ أَحَدَ الْأَوْلَادِ كَانَ يَتَوَقَّعُ إِلَى الْخُرُوجِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.

وَذَاتَ يَوْمٍ اشْتَدَّتْ رَغْبَتُهُ فِي الْخُرُوجِ فِي النَّهَارِ، فَحَذَرَهُ
إِخْوَتُهُ...

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans
åtvara han.

وَلَكِنْ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ! فَقَدْ ذَابَ فِي الشَّمْسِ الْحَارِقَةِ.

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.

كَانَ أَطْفَالُ الشَّمْسِ حَزِينِينَ لِلْغَايَةِ لِرُؤْيَةِ أَخِيهِمْ يَذُوبُ.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin
smelte bort.

إِلا أَنَّهُمْ قَامُوا بِتَشْكِيلِ قِطْعَةِ الشَّمْعِ الْمُنْصَهَرِ إِلَى طَيْرٍ.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.

بَعْدَ ذَلِكَ، أَخَذُوا أَخَاهُمْ الْمُتَشَكِّلَ عَلَى هَيْئَةِ طَيْرٍ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit høgt fjell.

وَمَعَ بُرُوعِ الشَّمْسِ، طَارَ بَعِيداً وَهُوَ يُغَنِّي فِي ضَوْءِ النَّهَارِ.

...

Og då sola steig, flaug han syngande inn i morgonlyset.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

أَطْفَالُ الشَّمْعِ

Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).